

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre 2017

French / Français / Francés A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son propiedad del Bachillerato Internacional y no deben reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

Texte 1

Une analyse satisfaisante à bonne :

- reconnaîtra que cet éditorial dénonce les risques que fait courir à l'unité nationale la décision par les autorités françaises de se conformer à la Charte européenne des langues régionales
- reconnaîtra que le titre de l'éditorial annonce clairement le danger : les langues régionales engendrent le chaos
- discutera du ton polémique de l'éditorial marqué par un vocabulaire dénonciateur
- discutera de l'équation entre langues régionales et fragmentation des nations
- discutera de la valorisation de l'unité nationale.

Une analyse bonne à très bonne pourra également :

- expliquer que l'éditorialiste, même s'il ne veut pas caricaturer, trace un portrait-charge des tenants du régionalisme, accusés de manipuler les chiffres pour des raisons politiques
- expliquer qu'il met en garde contre les progrès du séparatisme un peu partout en Europe et qui pourraient toucher la France jusqu'à maintenant épargnée
- commenter la démarche binaire qui ignore les nuances et pose le problème de façon dichotomique : les régionalismes sont une régression, mais l'unité des nations, celle de la France en particulier, est une richesse
- commenter la signification du titre
- commenter la charge affective des interjections (« Tant pis », « Ouf ! ») et les termes qui réfèrent à la maladie (« germes, virus ») ou connotent la folie (le substantif « agités ») associés aux régionalismes
- commenter le recours au souvenir personnel pour illustrer les prétentions fausses des croisés des langues régionales
- commenter la référence à l'histoire millénaire de la France.

Texte 2

Une analyse satisfaisante à bonne :

- reconnaîtra que l'entrevue de Pierre Bergé, « témoin privilégié de Marrakech depuis les années 1960 », annonce dès le titre qui cite l'interviewé sa relation affective avec le Maroc (l'emploi de « notre » peut surprendre mais trouve son sens dès la première question)
- reconnaîtra que l'entrevue permettra à Pierre Bergé de montrer que cette exposition est un acte de reconnaissance envers le Maroc
- discutera de la position politique de Pierre Bergé qu'il énonce dès sa première réponse
- discutera de la façon dont Pierre Bergé et Yves Saint Laurent sont devenus de plus en plus marocains.

Une analyse bonne à très bonne pourra également :

- expliquer le lien entre réhabilitation de la culture berbère et démocratie
- expliquer l'intérêt d'une telle entrevue pour Zamane, revue consacrée à l'histoire marocaine
- commenter le choix des mots affectivement chargés (« j'en suis ravi, toute ma fierté, tombés sous le charme, violente fascination, magie des couleurs marocaines, choc visuel ») que fait Pierre Bergé pour expliquer comment le Maroc est devenu leur second pays
- commenter la franchise de Pierre Bergé à propos de l'attraction exercée par le Maroc
- commenter la convergence entre cette exposition et la réforme constitutionnelle marocaine
- commenter l'influence marquante de la culture berbère sur la haute couture et les arts visuels français.